

# Crossing Setagaya Newsletter

## 世田谷区交流新聞報 Vol.20

こうきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ  
公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2022年7月15日発行 Published July. 15, 2022 2022年7月15日発行

※この Newsletter は区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此新聞報由区民志工协助翻译

### ◆1. ウクライナ支援 映画『ひまわり』上映会を行いました。

6月23日木曜日に、北沢タウンホールで映画「ひまわり」の上映会を行いました。「ひまわり」はイタリア映画で、1970年以降、日本でもたくさんの方が見ました。印象的なひまわり畑のシーンがウクライナで撮影されたので、最近日本の各地で上映されています。

私たちの上映会には、300人以上の人が参加してくれました。そして、募金箱に約20万円を寄付してくれました。寄付金は UNHCR (国連難民高等弁務官事務所) に渡し、ウクライナの人道危機に対する支援に使ってまいります。

1990年から2000年まで日本人の緒方貞子さんが UNHCR の代表を務めていました。



### ■1. Support Ukraine There was a screening of the movie, “Sunflower.”

On Thursday, June 23, there was a screening of the movie “Sunflower” at the Townhall.

“Sunflower” is a movie many people have seen since 1970. An impressive sunflower field scene was filmed in Ukraine, and the movie has been screened recently in various parts of Japan.

More than 300 people participated in our screening, and the money they put in our donation box amounted to around 200,000 yen. We will send the donation to UNHCR (The Office of the United Nations High Commissioner for Refugees) for its support of the people in Ukraine under the current humanitarian crisis. Sadako Ogata was the head of UNHCR from 1990 to 2000.

### ●1. 支援乌克兰 举办了电影「ひまわり」的放映会。

6月23日星期四，在北沢タウンホール举行了电影「ひまわり」的放映会。「ひまわり」是一部意大利电影，自1970年以来在日本有很多人看过。令人印象深刻的向日葵田场景是在乌克兰拍摄的，最近在日本许多地方放映。超过300人参加了我们的放映活动。他们还向募捐箱捐赠了约20万日元。这笔捐款被交给了联合国难民署 (Office of the UN High Commissioner for Refugees)，用于协助解决乌克兰的人道主义危机。日本国民绪方贞子在1990年至2000年期间担任联合国难民署代表。

## ◆2. インターン生 モリーさんの世田谷文学館「ヨシタケシンスケ展かもしれない」レポート

ヨシタケシンスケはとても人気のある日本の絵本作家です。最近、「ヨシタケシンスケ展かもしれない」という展覧会が世田谷文学館で行われました。私はヨシタケ氏の人気を理解するために、5月17日に展覧会に行きました。芦花公園駅は世田谷文学館から一番近い駅です。展覧会に行く日にクロッティングせたがやで働いてから、東急世田谷線の三軒茶屋駅から出発しました。そして、京王線の下高井戸で乗り換えて、芦花公園まで行きました。35分ぐらいかかりました。芦花公園駅を出て、右に曲がって、道なりに歩きました。すぐに、文学館の看板が見えて、横断歩道を渡りました。展示のためのポスターを見て、文学館の入口を見つけられました。建物の外の特徴は青い柱と青い窓で、入口の近くに鯉の池があります。ついに到着しました。

一階には多くの商品がありました。お客さんはヨシタケシンスケの本やポストカードやシャツが買えました。家族のために、写真撮れる場所もありました。展示は二階にありました。メールを開けて、係員にチケットのバーコードを見せて、展示に入りました。最初見た物は段ボールでできた家の上にりんごと「ほんとうの会場はこっちかもしれない」と書いてある看板です。展示の中には、ヨシタケ氏の絵本のためのスケッチとストーリーボードが壁に貼ってあって、絵本からのキャラクターの等身大のモデルがあって、そのキャラクターの映像もありました。私の好きな展示物は「ころべばいいのに」の紫の化け物でした。物語の中では化け物が悪人ですが、展示では可愛かったと思います。

私は子供の時に、ヨシタケシンスケの絵本を読む機会がなかったが、日本では子供だけではなく、大人にも影響を与えていることがわかります。展覧会では作品や商品に興味があった人はほとんど大人でした。展示を通して、ヨシタケ氏の熱意を感じました。独自のキャラクターで、内容の深い物語で、やさしい単語を使うから、誰でもヨシタケ氏の絵本を楽しめます。

※当展示は終了いたしました。



## ■2. Report on the Setagaya Literary Museum, “It might be Shinsuke Yoshitake’s exhibition” by our intern, Mollie

Shinsuke Yoshitake is a popular children’s book author in Japan. Recently, an exhibit called “It might be Shinsuke Yoshitake’s exhibition” was held to celebrate his works at the Setagaya Literary Museum. I attended the exhibit on 5/17 to understand Yoshitake’s popularity.

The nearest station to the Setagaya Literary Museum is Roka-kōen Station. Since I worked at Crossing Setagaya that day, I departed from Sangenjaya Station on the Tokyu-Setagaya Line. Then, I transferred to the Keio Line at Shimo-takaido Station and rode to Roka-kōen Station. In total, it took about 35 minutes. From Roka-kōen Station, I took the South Exit, turned right and walked along the road. Soon, I noticed a sign for the museum and used the crosswalk next to it. I then saw posters for the event which led to the entrance of the museum. Notable features of the building’s exterior are its blue pillars and blue windows, as well as a Koi pond by the entrance. Finally, I made it to the exhibition.

The first floor was full of merchandise. Customers could buy Yoshitake’s books, postcards of the book covers, t-shirts, mugs, and more. There were even photoshoot areas for families to take pictures in. The exhibition was located on the second floor. I pulled up my email, opened the link for the ticket barcode, and showed the staff who then let me into the venue. The first thing I saw was a cardboard model of an apple on top of a house with a sign stating that the “exhibit might be this way”. Inside, walls were covered by the sketches and storyboards for Yoshitake’s books, lifesize models of the characters created in his stories, and even a tv

program featuring these characters. My favorite attraction was a purple monster that was in one of the books titled, Why Do I Feel Like This? In the story the creature acts as a villain, but its portrayal at the exhibit was very cute.

Though I did not have the opportunity to read Shinsuke Yoshitake's books as a child, I can see the large influence he has had not only on children, but on people of all ages in Japan. Many of the people at the event were adults who took interest in the exhibit's attractions and merchandise. Through the exhibit, Yoshitake's dedication can easily be seen. His unique characters, meaningful stories, and simple choice of words makes his books enjoyable for all audiences.

※This exhibition is over.

## ● 2. 实习生 モリーさんの世田谷文学館「ヨシタケシンスケ展かもしれない」報告

ヨシタケシンスケ是日本著名的童书作家。最近，在世田谷文学馆举办了一个名为“可能是ヨシタケシンスケ的展览”的展览，以庆祝他的作品。我在5月17日参加了这次展览，以了解ヨシタケ的受欢迎程度。

离世田谷文学馆最近的车站是芦花公园站。因为那天我在クロッシングせたがや工作，所以我从东急-世田谷线的三軒茶屋站出发。然后，我在下高井户站换乘京王线，到芦花公园站。总共花了大约35分钟。从芦花公园站，我从南口出来，向右转，沿着马路走。很快，我注意到一个博物馆的标志，并使用了旁边的人行道。然后我看到了活动的海报，这些海报通向博物馆的入口。该建筑外观的显著特点是蓝色的柱子和蓝色的窗户，以及入口处的一个锦鲤池塘。最后，我赶到了展览现场。

一楼摆满了商品。顾客可以买到ヨシタケ的书、书的封面明信片、T恤衫、马克杯等等。甚至还有供家庭拍照的区域。展览位于二楼。我调出了我的电子邮件，打开了门票条形码的链接，并向工作人员展示，他们随后让我进入会场。我看到的第一个东西是一个房子顶上的苹果纸板模型，上面写着“展览可能在这边”的标志。在馆内，墙壁上挂满了ヨシタケ书籍的草图和故事板，还有他故事中人物的真人模型，甚至还有以这些人物为主角的电视节目。我最喜欢的展示物是一个紫色的怪物，它出现在其中一本书中，书名是「ころべばいいのに」在故事中，这个怪物是一个反派，但它在展览中的形象却非常可爱。

虽然我小时候没有机会阅读ヨシタケシンスケ的书，但我可以看到他不仅对儿童，而且对日本所有年龄段的人都有很大的影响。参加活动的许多人是成年人，他们对展览的景点和商品感兴趣。通过这个展览，可以很容易地看到ヨシタケ的奉献精神。他独特的人物形象、有意义的故事和简单的文字选择使他的书对所有观众来说都是一种享受。

※此展览已结束了。

## ◆ 3. 向井潤吉アトリエ館をご存じですか？

洋画家・向井潤吉(1901-1995)が、長年愛用したアトリエ兼住居を美術館として改装のうえ、自作の油彩画やデッサンなど660余点とともに世田谷区に寄贈し、1993年7月に世田谷美術館の分館として開館しました。

1962年に建てられたアトリエ兼住居と、1969年に岩手県一関より移築された土蔵によって構成され、クヌギ・コナラ・ケヤキなど武蔵野の面影を今に残す樹木の繁る緑豊かな庭を眺めながら、民家のある風景を描いた向井潤吉の作品を鑑賞することができます。



現在の展示: 『暮らしの気配 向井潤吉が描いた民家と生活』 9月11日(白)まで  
開館時間: 10時~18時(最終入館17時30分まで)、月曜休館(祝休日の場合は、翌平日休館)  
観覧料: 一般200円、大高生150円、65歳以上・中小生100円

Webサイト



@mukaijunkichi\_annex

### ■3. Do you know Setagaya Art Museum, Mukai Junkichi Annex?

After the painter Mukai Junkichi(1901-1995) remodeled his beloved studio-cum-residence into a museum, the artist donated some 660 of his oil paintings and drawings to City of Setagaya. The building was opened as a Setagaya Art Museum annex in July 1993.

It comprises a studio-cum-residence built in 1962 and a storehouse that was relocated from Ichinoseki, Iwate prefecture, in 1969. Visitors can appreciate his works that depict scenery with folk dwellings while gazing at the lush garden full of trees such as sawtooth oak, quercus serrata, and zelkova, which retain the remnants of Musashino.

Current exhibition: "Signs of Life: Mukai Junkichi's Pictures of Houses and Daily Life." Through September 11.

Hours: 10:00-18:00 (last admission 17:30)

Closed on Mondays (or the following day when Monday falls on a holiday)

Admission: General 200yen, High school and University students 150 yen, Elementary and Junior high school students and people over 65 years old 100 yen

website



### ●3. 您知道向井潤吉アトリエ館吗?

西洋画家向井潤吉(1901-1995)将他使用多年的工作室和住所装修成艺术博物馆,并将其捐赠给东京世田谷区,同时捐赠的还有他自己创作的660余幅油画和素描。1993年7月,它作为世田谷艺术博物馆的一个分馆开放。

由1962年建造的工作室和住宅和1969年从岩手县一关市搬迁的仓库组成。可以一边眺望着至今仍保留着武藏野痕迹的麻栎、栎树和榉树,一边欣赏着描绘民居的向井润吉的作品。

目前的展览: 『暮らしの気配 向井潤吉が描いた民家と生活』 至9月11日。

开放时间: 上午10点至下午6点(最终入场下午5点30分前),周一休馆(如遇公共假期,则在下一个工作日关闭)。

门票: 成人200日元,大学生·高校生150日元,65岁以上和中小学生100日元。

<Newsletterに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对交流报有任何的意见、想法, 请不吝告知世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center

Crossing  
Setagaya

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急 世田谷線 三軒茶屋駅上

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

Fax 03-5432-1570

Web <https://crossing-setagaya.com/>



@crossing\_setaga



@crossingsetagaya



@crossingsetagaya2020

